



Brenda Stebbing, Val Bliss &
Therese Tishakov

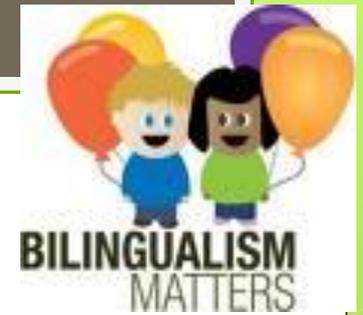
Promoting Learning Through Mother Tongue in the Mainstream Classroom

What is Mother Tongue?

- The language you learned first
- The language you identify with
- The language others identify you as a native speaker of
- The language you know best
- The language you use most



Skutnabb-Kangas, 2011.



A common situation in International schools:

- ✓ Many school directors are monolingual English (Carder, 2011)
- ✓ Teachers are predominately British/American (Canterford, 2003)
- ✓ Culturally-based misunderstandings arise (Gallagher, 2008)



Competition Entry Form:

(Attach this to your Logo and /or slogan entry)

Name: *Zayana Doleja*

Class: *1C*

Age: *6 yrs old*

Initiatives in the Primary School

Promoting learning through
language and culture

Mother tongue in the classroom

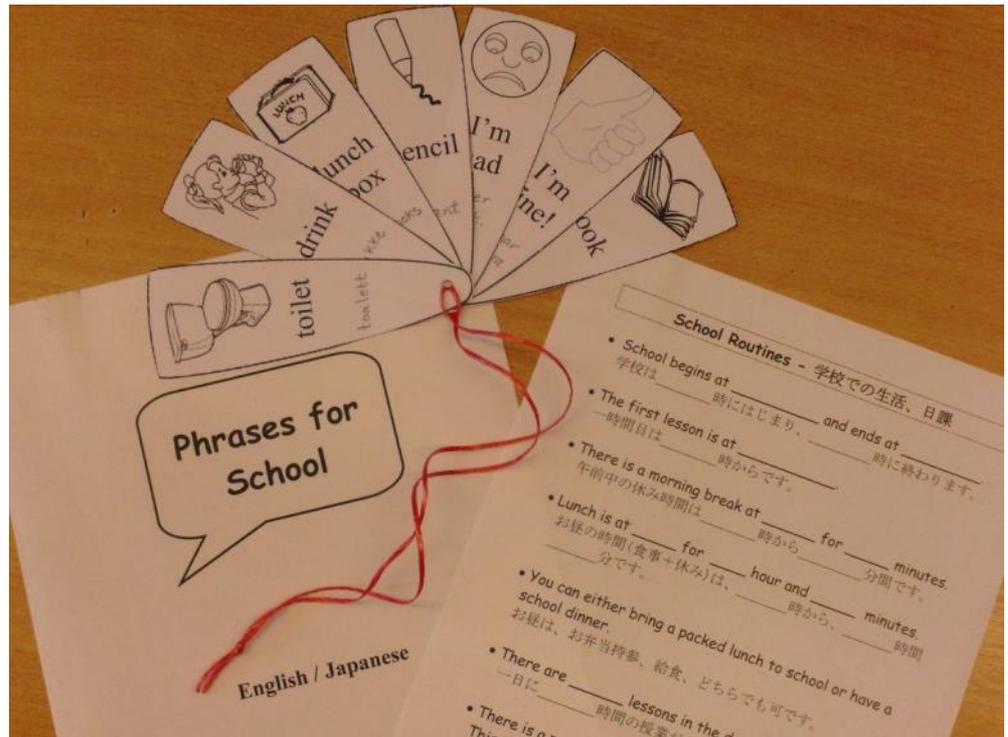
Parent support is **essential**

- Provide information about the importance of support mother tongue
- Identify mother tongue of students
- Ask for parent volunteers and collect contact information

Shows students and parents that we value their language and culture

New Arrivals

- Dual language survival booklets and fans
- Mother tongue buddy
- Google translate



A1 Students

With teacher and parent support, students can:

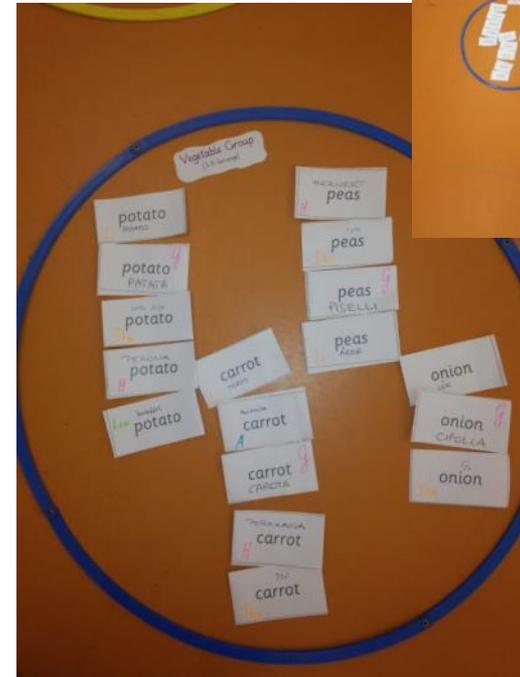
- Use dual language vocabulary cards
- Create their own dual language books
- Insert MT words / phrases into songs and games
- Share MT music and videos

DIY dual language resources



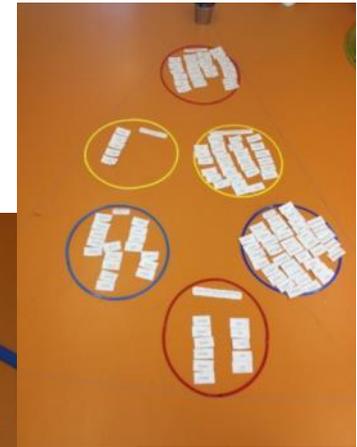
Reading, writing, phonics

readinga-z.com



Sorting, comparing, categorizing, games

vocabularya-z.com



A2 and B1 Students

In addition to strategies used in A1, students can:

- Use MT to collaborate on project work
- Use MT to plan and/or write texts

Teachers can:

- Create opportunities and resources to help students link new information with background knowledge and MT
- Promote reading mother tongue inside and outside the classroom

Creating dual language texts

Planning

Agnes ANIMALS AND THEIR HABITATS PROJECT PLANNER

	Mother Tongue	English
Name of animal	hesten	horse
Type of habitat	gård	farm
Food	høy	hay
Food	gress	grass
Food	frukt	fruit
Source of water	trau	trough
Type of shelter	gård	farm
	Mother Tongue	Engl
Name of animal	h.	cow

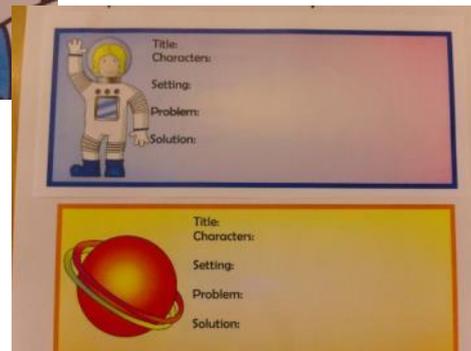
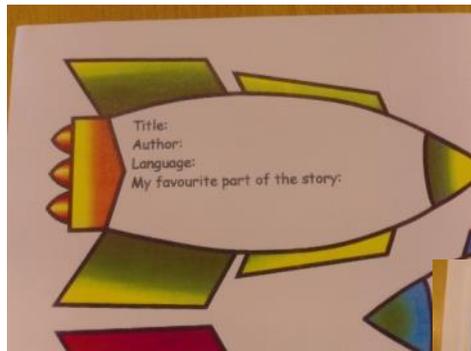
Publishing

The publishing section shows four pages of the project planner, each featuring a drawing and dual language text (Danish and English) describing an animal and its habitat.

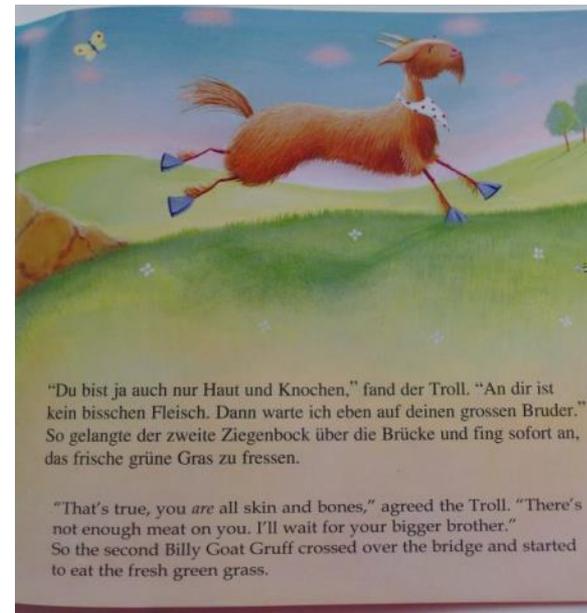
- Page 1 (Horse):** Illustration of a brown horse in a field with hay and fruit. Text: "Heste lever på gårde. De spiser planter som høy, gress og frukt. De drikker fra trau. De blytter dem selv." / "Horse live on the farms. They eat plants like hay, grass and fruit. They drink from trough. They change themselves."
- Page 2 (Cow):** Illustration of a black and white cow in a field with hay and flowers. Text: "Kuer lever på gårde. De spiser planter som gress, hø og høy. De drikker fra trau. De blytter dem selv." / "Cows live on farms. They eat plants like grass, hay and hay. They drink from trough. They change themselves."
- Page 3 (Rabbit):** Illustration of a white rabbit in a field with carrots and a water bottle. Text: "Rabbit lever i bur. De spiser planter som gress, frukt og gress. De drikker fra vannflasker. De blytter dem selv." / "Rabbit live in bur. They eat plants like grass, fruit and grass. They drink from water bottles. They change themselves."
- Page 4 (Elephant):** Illustration of an elephant in a savanna with trees and water. Text: "Elefanter lever i savanne. De spiser planter som gress, bark og frukt. De drikker fra vann. De blytter dem selv." / "Elephants live in savanna. They eat plants like fruit, grass and bark. They drink from water. They change themselves."

Ideas for promoting mother tongue reading

At home



In the classroom



Become a Library Star!



Getting the word out:

- EAL parent orientation evening
- MT information leaflets
- Parent-Teacher conferences
- MT & Culture events

Getting the parents in:

- Mother Tongue lunches
- Mother Tongue and Culture Day celebration



Parent Partners

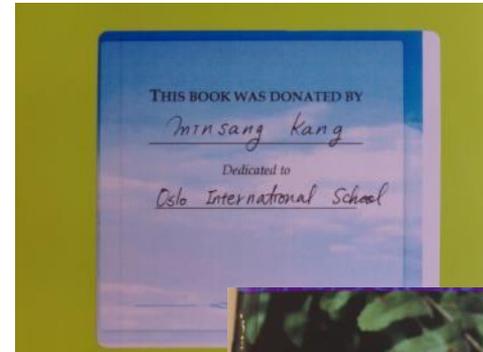
Parent involvement is crucial to the effective use of MT in the school environment

Providing resources

Mother tongue
book drive



Dual language
book sale



www.mantralingua.com

Mother tongue – a diagnostic tool

For struggling students:

- Check with parents to find out if the student has the same problem when using their mother tongue
- Enlist older students with the same MT to double check accuracy of information from parents and to pin point specific problem areas



Initiatives in the Secondary School

Vocabulary Lists in Mother Tongue

Y8 Science Light Vocabulary

Word	Mother Tongue	Definition
medium	중	the material through which a wave travels
radiates	방출	sends out in rays or waves
ray	레이	a thin beam of light
reflect	반영	
source	추출	an object that gives out light energy
speed of light	빛의 속도	The speed that light travels which is approximately 300,000,000 m/s
absorb	흡수	suck or take up or in
reflect	반영	to throw or bend back or reflect (from a surface)
disperse	분산시키다	to cause to separate and go in different directions
opaque	불투명	not letting light through; not clear
scatter	분산시키다	to cause to separate and go in different directions
translucent	반투명	to let some light to pass through, but giving an unclear image
transmit	전송	to send out, pass along
transparent	투명	allowing light to pass through

Common Elements

English	Norwegian	Swedish	Danish	Korean
chlorine	klor	klor	klor	염소
mercury	kvikksølv	kvicksilver	kviksølv	수은
tin	tinn	tenn	tin	주석

Content materials in Mother Tongue

1 1 H 수소 1.00794	2 2 He 헬륨 4.002602	3 3 Li 리튬 6.941	4 4 Be 베릴륨 9.012182	5 5 B 붕소 10.811	6 6 C 탄소 12.011	7 7 N 질소 14.007	8 8 O 산소 15.999	9 9 F 플루오린 18.998	10 10 Ne 네온 20.180	11 11 Na 나트륨 22.990	12 12 Mg 마그네슘 24.305	13 13 Al 알루미늄 26.982	14 14 Si 실리콘 28.086	15 15 P 인 30.974	16 16 S 황 32.06	17 17 Cl 염소 35.45	18 18 Ar 아르곤 39.948	19 19 K 칼륨 39.098	20 20 Ca 칼슘 40.078	21 21 Sc 스칸듐 44.955912	22 22 Ti 타이타늄 47.88	23 23 V 바나듐 50.9415	24 24 Cr 크롬 51.9961	25 25 Mn 망가니즈 54.938045	26 26 Fe 철 55.845	27 27 Co 코발트 58.933195	28 28 Ni 니켈 58.6934	29 29 Cu 구리 63.546	30 30 Zn 아연 65.38	31 31 Ga 갈륨 69.723	32 32 Ge 저마늄 72.64	33 33 As 아연화물 74.9216	34 34 Se 셀레늄 78.96	35 35 Br 브롬 79.904	36 36 Kr 크립톤 83.80	37 37 Rb 루비듐 85.4678	38 38 Sr 스트론튬 87.62	39 39 Y 이트륨 88.90585	40 40 Zr 지르코늄 91.224	41 41 Nb 나이오븀 92.90638	42 42 Mo 몰리브덴 95.96	43 43 Tc 테크네튬 (98)	44 44 Ru 루테튬 101.07	45 45 Rh 로듐 102.9055	46 46 Pd 팔라듐 106.42	47 47 Ag 은 107.8682	48 48 Cd 카드뮴 112.411	49 49 In 인듐 114.818	50 50 Sn 주석 118.71	51 51 Sb 안티모니 121.76	52 52 Te 텔루르 127.6	53 53 I 아이오딘 126.905	54 54 Xe 크세논 131.29	55 55 Cs 세슘 132.905	56 56 Ba 바륨 137.327	57-71 57-71 La-Lu 란타넘족	58 58 Ce 세륨 138.90547	59 59 Pr 프라세리움 140.90765	60 60 Nd 네오디미움 144.242	61 61 Pm 프로메튬 (145)	62 62 Sm 사마륨 150.36	63 63 Eu 유퀴륨 151.964	64 64 Gd 가돌리늄 157.25	65 65 Tb 터븀 158.92535	66 66 Dy 디스프로슘 162.5	67 67 Ho 홀름 164.93032	68 68 Er 에르븀 167.259	69 69 Tm 툴륨 168.93421	70 70 Yb 이트륨 173.054	71 71 Lu 루테튬 174.9668	72 72 Hf hafnium 178.49	73 73 Ta tantalum 180.94788	74 74 W tungsten 183.84	75 75 Re rhenium 186.207	76 76 Os osmium 190.23	77 77 Ir iridium 192.222	78 78 Pt platinum 195.084	79 79 Au gold 196.96657	80 80 Hg mercury 200.59	81 81 Tl thallium 204.3833	82 82 Pb lead 207.2	83 83 Bi bismuth 208.9804	84 84 Po polonium (209)	85 85 At astatine (210)	86 86 Rn radon (222)	87 87 Fr francium (223)	88 88 Ra radium (226)	89-103 89-103 Ac-Lr 악티늄족	89 89 Ac actinium (227)	90 90 Th thorium 232.03806	91 91 Pa protactinium 231.03688	92 92 U uranium 238.02891	93 93 Np neptunium (237)	94 94 Pu plutonium (244)	95 95 Am americium (243)	96 96 Cm curium (247)	97 97 Bk berkelium (247)	98 98 Cf californium (251)	99 99 Es einsteinium (252)	100 100 Fm fermium (257)	101 101 Md mendelevium (258)	102 102 No nobelium (259)	103 103 Lr lawrencium (262)
---------------------------	-----------------------------	--------------------------	------------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	----------------------------	-----------------------------	------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	------------------------------	---------------------------	--------------------------	----------------------------	------------------------------	----------------------------	-----------------------------	---------------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	----------------------------------	----------------------------	---------------------------------	------------------------------	-----------------------------	----------------------------	-----------------------------	-----------------------------	--------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-------------------------------	------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	---------------------------------	------------------------------	-----------------------------	------------------------------	-------------------------------	------------------------------	------------------------------	-------------------------------	------------------------------	-----------------------------	-------------------------------	-----------------------------	-------------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	------------------------------	------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	----------------------------------	--------------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	----------------------------------	-------------------------------------	------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	----------------------------------	-------------------------------	----------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	----------------------------------	-------------------------------------	--	------------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------

불안정한 동위원소의 경우, 그 동위원소의 원자량과 가장 반감기를 괄호 안에 표시하였습니다.

주기를표 저작권 © 1997 Michael Dayah Ptable.com 마지막 업데이트 2013. 2. 11.

Праисторија

Праисторијско доба или доба првобитних људских заједница или друштва и државе и писаних споменика. То је период развоја човеколиког бића од тзв. живело 4,000 година пре нашег времена.

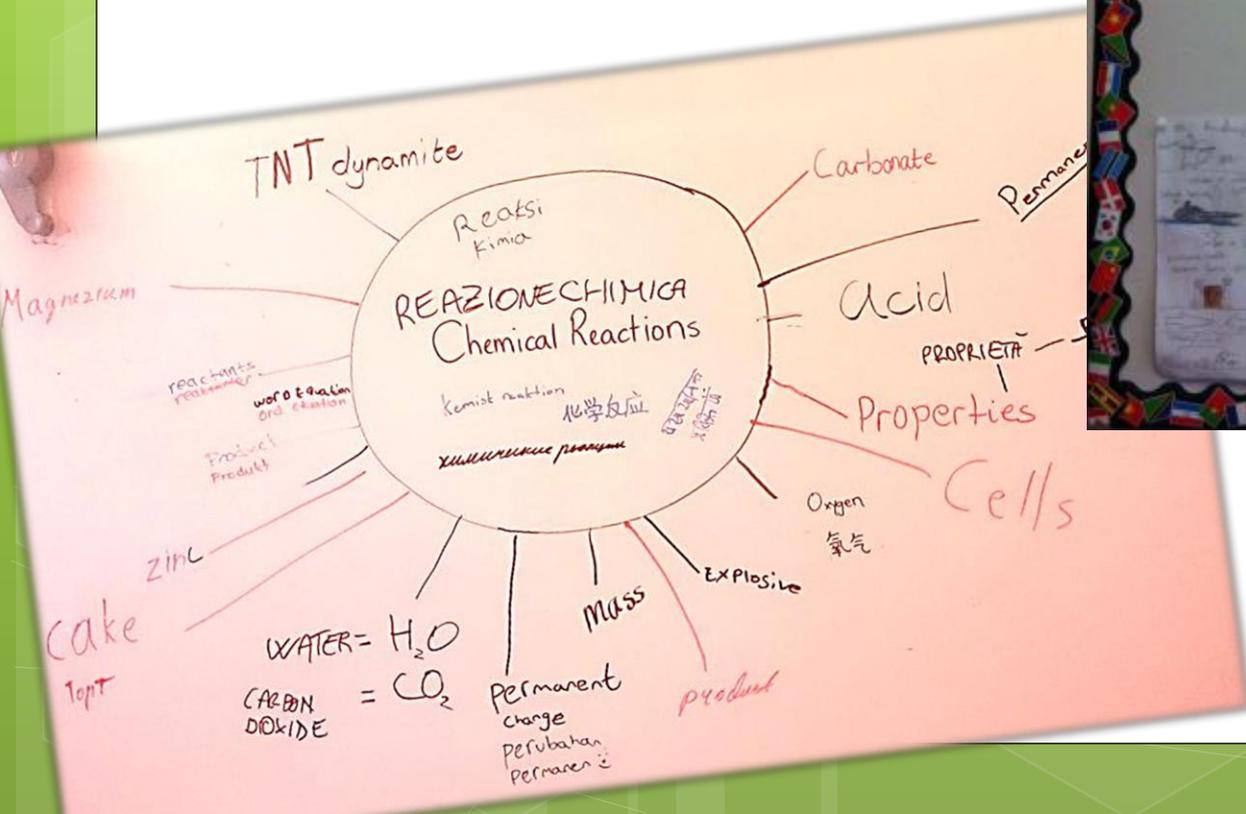


Првобитна заједница је била најтежи део људске борбе у савлађивању природе. За израду оруђа и оружја љовек је користио дрво и кост, а тек при крају овог разбоја користи и метал.

- Камено доба
- Метално доба

Source: <http://www.znanje.org/i/i24/04iv03/04iv03172127/Praistorija.htm>

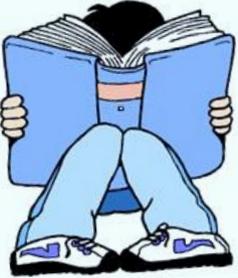
Checking prior knowledge in Mother Tongue



Extensive Reading in English and Mother Tongue

- 10 min in class
- 15 min a day at home
- Reading log signed by parent

Lower Secondary
EAL Reading Log



Name: _____

Mother Tongue Language: _____

Remember:

- You should read at home every day for at least 15 minutes.
- Read in both English and your Mother Tongue.
- Record what you read and the amount of time on this log.
- Have your parent sign the log once a week.

Reading Log

Date	Title of Book	Time
18-10-13	俗言数学	15min
19-10-13	幻想数学入门	15min
20-10-13	幻想数学入门	15min
21-10-13	Modern Art	20min
22-10-13	幻想数学入门	30min
23-10-13	幻想数学入门	30min
24-10-13	Modern Art	15min
Parent signature _____		
25-10-13	幻想数学入门	15min
26-10-13	幻想数学入门	20min
27-10-13	读者	30min
28-10-13	Dolphin Music	15min
29-10-13	Dolphin music	15min
30-10-13	Dolphin music	20min
31-10-13	Dolphin music	15min
Parent signature _____		

Date	Title of Book	Time
1-11-13	Dolphin Music	15min
2-11-13	Vampire diaries ^{new season}	20min
3-11-13	Vampire diaries new season	15min
4-11-13	读者	30min
5-11-13	Doublecross	20min
6-11-13	Double cross	15min
Parent signature _____		
7-11-13	Harrypotter	15min
8-11-13	汉语故事	15min
9-11-13	Vampire Diaries	15min
10-11-13	Vampire Diaries	15min
11-11-13	汉语故事	15min
12-11-13	Harrypotter	20min
13-11-13	Harrypotter	15min
Parent signature _____		

Lower Secondary School

Tuesday 25th February, 2014

International Languages & Culture Day

HAVE FUN DOING 2 ACTIVITIES SUCH AS:



- * LEARN A LANGUAGE *
- * LEARN A DANCE *
- * LEARN A CULTURAL HOBBY EG ORIGAMI *
- * SING OR ACT IN A NEW LANGUAGE *
- * LEARN HOW TO HENNA PAINT *
- * LEARN CHINESE CALLIGRAPHY *

Let's celebrate our languages and cultures!

Russia
Россия



Language and Culture Displays



Mother Tongue Concert

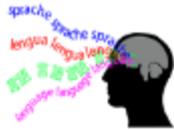


Students' Mother Tongue and Culture



A hindrance or an asset to
secondary international
school teachers?

Four Interconnected Areas



linguistic



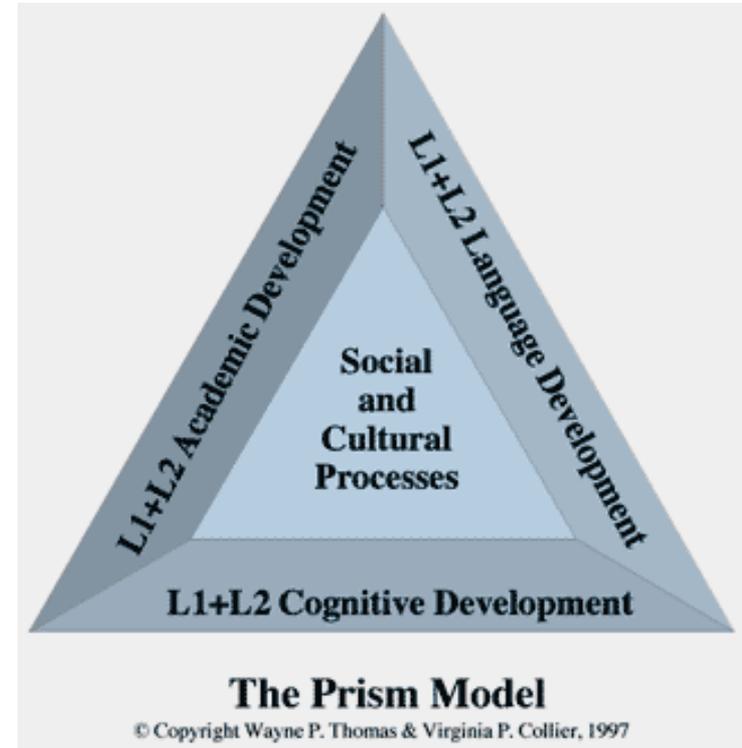
cognitive



academic



socio-cultural



Keys to Success

- ✓ Intellect and Identity
- ✓ Transfer of knowledge / skills
- ✓ MT proficiency
- ✓ Prior knowledge
- ✓ Language journey
- ✓ Scaffold learning
- ✓ Role of parents

